

WEIMAR³

Deutschland, Polen
und Frankreich in der
politischen Karikatur

Niemcy, Polska
i Francja w karykaturze
politycznej

L'Allemagne, la Pologne
et la France à travers la
caricature politique

Stiftung Genshagen (05.10. – 03.11.2016)

SCHRÄGE BLICKE * SPOJRZENIA Z UKOSA * REGARDS OBLIQUES

Der Ausstellungsteil **SCHRÄGE BLICKE. Die „Weimarer Nachbarn“** aus der Sicht von STUTTMANN, SAWKA und PLANTU inszeniert einen deutsch-polnisch-französischen Blickwechsel. Die drei berühmten Pressezeichner schauen mit ihren Mitteln des methodischen Zweifels und Lachens auf die beiden Nachbarn ... und beleuchten die ach so komplizierten nachbarschaftlichen Beziehungen. Man trifft dabei nicht nur auf Kritik und tief verwurzelte Komplexe, sondern auch auf wirkliche Sympathie und sogar verstohlene Bewunderung.

Część wystawy **Spojrzeń z ukosa. „Weimarscy sąsiedzi“** z punktu widzenia STUTTMANNA, SAWKI i PLANTU prezentuje polsko-niemiecko-francuską zmianę perspektyw. Posługując się środkami metodycznego powątpiewania oraz ironicznego komentarza trzech słynnych rysowników-satyryków przypatruje się obu sąsiadom, ilustrując ich, ojl, ojl, skomplikowane stosunki. Swój wyraz znajdują nie tylko poglądy krytyczne czy głęboko zakorzenione kompleksy, lecz także prawdziwa sympatia, a nawet ukryty podziw.

Croiser trois perspectives, l'une allemande, l'autre polonaise, la troisième française: tel est l'objet de l'exposition **REGARDS OBLIQUES. Les voisins du «Triangle de Weimar»** vus par STUTTMANN, SAWKA et PLANTU. Trois célèbres dessinateurs de presse proposent leurs visions des deux autres pays, passées au crible du doute et du rire méthodique. Un regard décalé sur les ô combien difficiles relations de voisinage où l'on rencontrera non seulement des regards critiques et des complexes profondément enracinés, mais aussi de réelles sympathies, voire de l'admiration secrète.

BORDERLINE

Parallel zu **SCHRÄGE BLICKE** wird der Teil **BORDERLINE. Polens Westgrenze in französischen und deutschen Karikaturen** gezeigt. Die historische Retrospektive zeigt, mit welchen Sorgen viele Franzosen, aber auch Deutsche nach 1945 auf ein Problem geblickt haben, das lange von entscheidender Bedeutung für die internationalen Beziehungen war: die Oder-Neiße-Grenze.

Równoległe do **Spojrzeń z ukosa** pokazywana będzie część wystawy zatytułowana **BORDERLINE. Polska granica zachodnia w karykaturze francuskiej i niemieckiej**. Retrospektywa historyczna pokazuje, z jaką troską po 1945 roku wielu Francuzów, jak również Niemców, spoglądało na problem przez wiele lat posiadający decydujące znaczenie dla stosunków międzynarodowych, a mianowicie na granicę na Odrze i Nysie.

Parallèlement à **REGARDS OBLIQUES**, vous êtes invités à découvrir l'exposition **BORDERLINE. La frontière occidentale de la Pologne dans la caricature française et allemande**. Sous forme de rétrospective historique, les dessins exposés mettent en lumière les différentes sensibilités de la part de bon nombre de Français, mais aussi d'Allemands, face à la « frontière Oder-Neisse » qui a longtemps constitué un dossier délicat des relations internationales.



Ein gemeinsames Projekt * wspólny projekt * un projet en coopération

Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) * Collegium Polonicum w Słubicach

Kuratoren * kuratorzy * commissaires

Andreas Bahr Frankfurt (Oder) * Frankfurt nad Odrą * Francfort sur l'Oder Walther Fekl Berlin

Thomas Serrier Paris * Paryż – Frankfurt (Oder) * Frankfurt nad Odrą * Francfort sur l'Oder

Kofinanzierung * współfinansowanie * cofinancement

Euroregion „Pro Europa Viadrina“ aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung * ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego * par les moyens du Fonds Européen de Développement Régional



Das Projekt wurde aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Wojewodschaft Lubuskie) – Brandenburg 2007-2013, Small Project Fund und Netzwerkprojektfonds der Euroregion Pro Europa Viadrina, kofinanziert.

Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft.

